

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 45: FRENCH LANGUAGE WEEK OR HOW TO STAY MOTIVATED

Cette semaine, on a fêté la langue française et la Francophonie - c'est-à-dire l'ensemble des pays et des personnes qui parlent français dans le monde.

Et comme vous le savez, je suis professeur de français... enfin, de FLE plus exactement - le FLE c'est le français langue étrangère. Parce qu'on n'enseigne pas le français de la même façon à des Français, à des gens dont c'est la langue maternelle, et à des personnes pour lesquelles c'est une langue étrangère.

Cette semaine de la Francophonie est l'occasion d'organiser partout dans le

This week, we celebrated the French language and the Francophonie - that is to say all the countries and people who speak French in the world.

And as you know, I am a French teacher... well, more precisely I teach FLE - FLE is for French as a foreign language. Because French is not taught in the same way to French people, to people for whom it is their mother tongue, and to people for whom it is a foreign language.

This Francophonie week is an opportunity to organize events all over

monde des événements pour célébrer la langue française : des pièces de théâtre, des rencontres avec des auteurs francophones, des spectacles, des concerts, des conférences, des films, des expositions etc etc. Bref, toute une variété d'activités culturelles autour de la langue française.

C'est aussi l'occasion pour les Instituts français et les Alliances françaises dans le monde, mais aussi tout simplement les écoles de langue, de promouvoir leurs cours de français. Logique, me direz-vous.

Eh bien, il y a une chose que je n'ai jamais vraiment comprise quand on fait la promotion du français, des cours de français. Oui, pour promouvoir le français, c'est-à-dire pour en faire la publicité, pour inciter, encourager les gens à apprendre cette langue, on met souvent en avant deux grandes informations, on parle de deux faits :

Premièrement, le français est la cinquième langue parlée dans le monde, après le mandarin, l'anglais, l'espagnol et l'arabe.

Deuxièmement, le français est la seconde langue la plus enseignée dans le monde, juste après l'anglais.

Alors, certains d'entre vous ne comprendront peut-être pas mon étonnement, le fait que je sois surpris. Ou peut-être que vous pensez exactement le contraire. Mais moi, franchement, si le français n'était pas ma langue maternelle, un tel argument (cinquième langue parlée dans le monde, la seconde langue la plus enseignée), oui, un tel argument ne me pousserai pas du tout à l'apprendre.

Je comprends et parle trois langues en plus du français : l'anglais, l'allemand et l'hébreu. Je peux me débrouiller en espagnol, parce que j'ai appris toute seule il y a quelques années et c'est très similaire au français - en tout cas du point de vue du vocabulaire, et donc c'est facile pour moi. Se débrouiller, ça veut dire réussir à faire quelque chose

the world to celebrate the French language: plays, meetings with French-speaking authors, shows, concerts, lectures, films, exhibitions etc. In short, a whole variety of cultural events around the French language.

It is also an opportunity for French Institutes and Alliances Françaises around the world, but also quite simply language schools, to promote their French courses. Makes sense, you might say.

Well, there is one thing that I have never really understood when promoting French, French classes. Yes, to promote French, that is to say to advertise it, to incite, encourage people to learn this language, we often put forward two main pieces of information, we talk about two facts:

First, French is the fifth language spoken in the world, after Mandarin, English, Spanish and Arabic.

Secondly, French is the second most taught language in the world, just after English.

So some of you may not understand my astonishment, the fact that I am surprised. Or maybe you think the exact opposite. But me, frankly, if French were not my mother tongue, such an argument (fifth language spoken in the world, second most taught language), yes, such an argument would not push me at all to learn it .

I understand and speak three languages in addition to French: English, German and Hebrew. I can manage in Spanish, because I taught myself a few years ago and it's very similar to French - at least vocabulary-wise, so it's easy for me. Se débrouiller means succeeding in doing something that a priori is not easy.

qui a priori n'est pas facile.

Je n'ai appris aucune de ces langues parce qu'elles étaient beaucoup ou peu parlées dans le monde. Je sais que l'anglais est évidemment très utile, voire indispensable aujourd'hui. Mais je l'ai surtout apprise, d'abord parce qu'on m'a obligée à le faire quand j'étais à l'école, et plus tard j'ai fortement amélioré mon anglais parce que j'ai rencontré des gens, qui parlaient anglais, et j'avais besoin de communiquer avec eux. Avant de me décider à apprendre l'allemand, je n'ai pas cherché à savoir combien de personnes parlent l'allemand dans le monde. Ça m'est d'ailleurs complètement égal.

J'ai choisi d'apprendre ces langues (et j'aimerais bien en apprendre d'autres dans le futur) pour plusieurs raisons. Parce que j'aime leur mélodie, parce que j'en ai besoin dans ma vie (ou j'en ai eu besoin dans ma vie), parce que j'ai vécu dans un pays ou avec des gens qui parlent cette langue, bref, parce que j'en avais une certaine utilité. Ou bien parce que j'aime la langue, à l'oreille. Comme l'espagnol par exemple. Je n'ai jamais habité dans un pays hispanophone (c'est-à-dire où on parle espagnol), et je n'en ai pas l'intention, mais j'aime les sons que j'entends, la mélodie.

En fait, quand on décide d'apprendre une langue, quand on commence, il faut avoir une intention de départ, comme pour le sport, ou pour un régime. Avoir un objectif, un but. Ça peut être quelque chose de lointain, comme un rêve qu'on voudrait réaliser. Mais c'est mieux d'avoir quelque chose de concret, qu'on peut mesurer. Je veux dire par là quelque chose qu'on peut noter sur un papier et savoir exactement quand on a atteint ce but, quand on a réalisé notre objectif. Et c'est très important parce que c'est cet objectif qui va vous permettre de rester motivé pendant toute la durée de votre apprentissage,

I did not learn any of these languages because they were spoken a lot or little in the world. I know that English is obviously very useful, even essential today. But above all I learned it, first because I was forced to when I was at school, and later I improved my English a lot because I met people, who spoke English, and I needed to communicate with them. Before deciding to learn German, I did not look for how many people speak German in the world. It doesn't really matter to me.

I chose to learn these languages (and would love to learn more in the future) for several reasons. Because I like their melody, because I need it in my life (or I needed it in my life), because I lived in a country or with people who speak this language, in short, because I had some use for it. Or else because I like language, by ear. Like Spanish for example. I have never lived in a Spanish-speaking country (that is to say where they speak Spanish), and I do not intend to, but I like the sounds that I hear, the melody.

In fact, when you decide to learn a language, when you start, you have to have an intention, like for sport, or for a diet. Have a goal. It can be something far away, like a dream that we would like to realize. But it's better to have something concrete that you can measure. By that I mean something that you can write down on a piece of paper and know exactly when you have reached this goal, when you have achieved your objective. And that's very important because that's what's going to keep you motivated for the duration of your learning, for as long as you're going to learn. And as it is not easy to

pendant tout le temps où vous allez apprendre. Et comme ce n'est pas facile d'apprendre une langue, ça peut être très long parfois, il vaut mieux être bien motivé.

Je vais vous donner un exemple concret. Imaginez que je décide de faire un régime, de perdre 10 kilos. Si on adapte l'argument "le français est la seconde langue la plus enseignée dans le monde", je devrais dire que je décide de perdre dix kilos parce qu'en moyenne dans le monde, les femmes de mon âge pèsent dix kilos de moins que moi. Avouez que c'est un peu stupide comme argument. Autre argument, autre objectif, plus logique : je veux perdre 10 kilos parce que je me trouve grosse et que j'ai honte de mon apparence physique. A priori, on pourrait dire que c'est une bonne raison, mais notez que c'est assez vague, négatif, et... qu'est-ce qui me dit qu'avec 10 kilos de moins je ne vais plus me trouver grosse ? Est-ce que cet argument va m'aider à rester motivée pendant toute la durée du régime. J'en doute. Par contre, si je décide de faire un régime parce que je veux être capable de mettre cette robe au mariage de ma soeur l'année prochaine, ou parce que je veux me sentir bien en bikini cet été, ou parce que je veux pouvoir monter les escaliers jusqu'à mon appartement sans être essoufflée, ça veut dire sans manquer de souffle, sans avoir du mal à respirer. Ça, c'est un objectif concret. Mesurable. Positif. Qui va me garder motivée.

Quand on apprend une langue, c'est la même chose. Il faut se donner un objectif de départ. Et parfois ajouter d'autres objectifs en cours, quelques mois après avoir commencé. Par exemple, vous apprenez le français parce que vous avez prévu un voyage en France l'année prochaine et vous voulez pouvoir communiquer en

learn a language, it can take a long time sometimes, it is better to be well motivated.

I will give you a concrete example. Imagine that I decide to go on a diet, to lose 10 kilos. If we adapt the argument "French is the second most taught language in the world", I would have to say that I decided to lose ten kilos because on average in the world, women my age weigh ten kilos less than me. Admit that it's a bit stupid as an argument. Another argument, another objective, more logical: I want to lose 10 kilos because I think I'm fat and I'm ashamed of my physical appearance. A priori, we could say that this is a good reason, but note that it is quite vague, negative, and... what tells me that with 10 kilos less I will no longer consider myself fat? Will this argument help me stay motivated for the duration of the diet. I doubt. On the other hand, if I decide to go on a diet because I want to be able to wear this dress at my sister's wedding next year, or because I want to feel good in a bikini this summer, or because I want to be able to climb the stairs to my apartment without being out of breath, that means without running out of breath, without having trouble breathing. That's a concrete goal. Measurable. Positive. Which will keep me motivated.

When you learn a language, it's the same thing. You have to set yourself a goal. And sometimes add other ongoing goals, a few months after you start. For example, you are learning French because you have planned a trip to France next year and you want to be able to communicate in French on the spot, in the hotel, in the restaurant, in

français sur place, à l'hôtel, au restaurant, dans les musées, avec les gens dans la rue etc.

Ou bien votre entreprise se lance sur le marché français et vous voulez faire partie de l'équipe qui travaillera dans ce service.

Ou enfin, vous avez envie de lire Molière dans le texte - dans le texte, ça veut dire dans la langue d'origine. Et vous vous donnez un an pour y arriver. Pour réussir.

Non seulement c'est concret, mesurable et positif. Mais ça va vous motiver. Et surtout, ça va vous permettre de définir exactement ce que vous devez ou voulez apprendre. Si vous allez utiliser le français dans votre travail, vous devez vous concentrer, vous focaliser sur le vocabulaire professionnel et sur les échanges dans ce domaine.

Si vous voulez lire Molière, apprendre le vocabulaire des nouvelles technologies en français ne vous sera pas vraiment utile. Vous comprenez ? Donc, si vous ne l'avez pas encore fait, réfléchissez aujourd'hui à votre objectif, à la raison pour laquelle vous apprenez le français.

Si vous voulez d'autres conseils pour apprendre le français, même si vous avez déjà un bon niveau (après tout, si vous écoutez cet épisode et me comprenez, ça veut dire que vous comprenez déjà bien le français)... donc si vous voulez d'autres conseils, allez faire un tour sur mon blog. Je vous mets le lien vers l'article dans le descriptif, les show notes.

Maintenant que vous avez commencé à apprendre cette langue, et que vous vous êtes donné un objectif, il va falloir rester motivé. Je sais, ce n'est pas simple. Et je ne suis vraiment pas là pour vous juger. Il y a quelques années j'ai commencé à apprendre le russe. Ne me demandez pas pourquoi, mes raisons étaient stupides, et c'est d'ailleurs certainement pourquoi j'ai arrêté. En fait, sans que je sache

museums, with people in the street, etc. Or your company is entering the French market and you want to be part of the team that will work in this service.

Or finally, you want to read Molière in the text - in the text, that means in the original language. And you give yourself a year to get there. To succeed.

Not only is it concrete, measurable and positive. But it will motivate you. And above all, it will allow you to define exactly what you need or want to learn. If you are going to use French for work, you must concentrate, focus on professional vocabulary and on exchanges in this area.

If you want to read Molière, learning the vocabulary of new technologies in French will not really help you. Do you understand? So, if you haven't already, think today about your goal, why you are learning French.

If you want other tips for learning French, even if you already have a good level (after all, if you listen to this episode and understand me, that means you already understand French quite well)... so if you want more advice, take a look at my blog. I'll put the link to the article in the description, the show notes.

Now that you have started to learn this language, and that you have given yourself a goal, you will have to stay motivated. I know, it's not easy. And I'm really not here to judge you. A few years ago I started to learn Russian. Don't ask me why, my reasons were stupid, and that's certainly why I quit. In fact, without really knowing why, without really understanding why, I had a really hard time remembering words and getting to

vraiment pourquoi, sans que je comprenne vraiment pourquoi, j'ai eu beaucoup de mal à me rappeler des mots et à me familiariser avec l'alphabet. Je me suis donné toutes les excuses du monde : j'avais déjà appris un deuxième alphabet, l'alphabet hébraïque, et donc mon cerveau n'était pas prêt pour un nouveau défi de ce genre, un nouveau challenge. Je me suis aussi dit que j'étais un peu âgée pour commencer. C'est vrai que j'ai appris toutes les autres langues étrangères dans ma jeunesse. Mais honnêtement, ce qui me manquait, c'est un but, de la discipline (oui, oui, il faut de la discipline quand on apprend une langue !), un programme, un plan, une stratégie, et clairement une réelle motivation.

C'est bien beau tout ça, vous allez me dire, mais comment fait-on ? Comment rester motivé ? Quand on apprend une langue étrangère, on passe tous par différentes phases - même si évidemment l'intensité et la durée varie d'une personne à l'autre. En général, quand on commence - ou quand on recommence, re-commence, c'est la même chose... donc au début on est tout excité, passionné, enthousiaste. Notre motivation est la plus forte. Parce que dès les premières leçons, on apprend des mots, des phrases, on se présente, on parle de soi, on pose des questions.

En général, la deuxième phase commence quand on a l'impression d'avoir emmagasiné trop d'informations. Emmagasiner, ça vient du mot "magasin", donc l'idée est de mettre toutes ces nouvelles informations dans un entrepôt, dans un magasin, pour les garder. Mais quand il y a trop de mots, trop de règles, on se retrouve bloqué, dépassé, submergé. On se retrouve dans une situation où on n'ose plus s'exprimer, ni à l'oral, ni à l'écrit, parce qu'on a l'impression de faire 1000 fautes, 1000 erreurs à la minute. On a

grips with the alphabet. I gave myself all the excuses in the world: I had already learned a second alphabet, the Hebrew alphabet, and therefore my brain was not ready for a new challenge of this kind. I also thought to myself that I was a bit old to begin a new language. It is true that I learned all the other foreign languages in my youth. But honestly, what I was missing was a goal, discipline (yes, yes, you need discipline when learning a language!), a program, a plan, a strategy, and clearly a real motivation.

That's all well and good, you're going to tell me, but how do you do it? How to stay motivated? When learning a foreign language, we all go through different phases - although of course the intensity and duration varies from person to person. In general, when we start - or when we start again, it's the same thing... so at the beginning we are all excited, passionate, enthusiastic. Our motivation is the strongest. Because from the first lessons, we learn words, phrases, we introduce ourselves, we talk about ourselves, we ask questions.

In general, the second phase begins when you feel like you have stored too much information. Emmagasiner comes from the word "magasin (store)", so the idea is to put all this new information in a warehouse, in a store, to keep it. But when there are too many words, too many rules, we find ourselves stuck, overwhelmed. We find ourselves in a situation where we no longer dare to express ourselves, either orally or in writing, because we have the impression of making 1000 mistakes, 1000 errors per minute. We have a lot

beaucoup de vocabulaire, mais on est aussi conscient qu'il y a énormément de règles. En français, il faut mettre des articles, il faut accorder l'adjectif au nom, il faut conjuguer le verbe. On se pose trop de questions.

Si vous en êtes là, si vous êtes actuellement à ce niveau, je voudrais vous rassurer. Imaginez votre apprentissage du français, vos progrès en français, comme une courbe, c'est-à-dire une ligne qui monte au fur et à mesure que vous avancez. Parfois elle descend un peu, cette ligne.

Comme pour tout ce qu'on fait, tout ce qu'on entreprend, c'est rarement une ligne droite qui monte. On avance et on recule. Mais de manière générale, on avance. Et bien là, quand on arrive à ce niveau, où on pense qu'on est bloqué, que c'est trop dur, notre courbe a atteint un plateau. Elle est à l'horizontale. Pour certaines personnes, la ligne remonte vite. D'autres vont rester quelques temps sur ce plateau. Et parfois, le temps peut sembler long. Mais je vais vous dire deux choses : la première, au risque de me répéter, tout le monde dépasse ce plateau. Si vous restez motivés, si vous vous accrochez, ça veut dire que si vous continuez, vous dépasserez ce plateau. La deuxième chose que je veux vous dire, et vous allez peut-être penser que je vous mens, que je ne vous dis pas la vérité, mais je vous promets que c'est vrai... La deuxième chose, c'est que vous avancez même sur ce plateau. En fait, c'est simplement votre cerveau qui prend le temps dont il a besoin pour analyser toutes les données que vous avez acquises, tous les mots, les expressions, les règles que vous avez apprises jusqu'à ce jour, pour pouvoir traiter ces informations, les intégrer. Et quand vous allez sortir de ce plateau, tout sera beaucoup plus clair.

Vous ne me croyez pas ? Bon, ok.

Parlons cuisine. Oui, je sais, je saute du coq à l'âne. Je change de sujet. Pensez à la sauce vinaigrette, pas à celle qu'on

of vocabulary, but we are also aware that there are a lot of rules. In French, you have to put articles, you have to match the adjective to the noun, you have to conjugate the verb. We ask ourselves too many questions.

If you are there, if you are currently at this level, I would like to reassure you.

Imagine your French learning, your progress in French, as a curve, that is to say a line that rises as you go.

Sometimes this line goes down a little.

As with everything we do, everything we undertake is rarely a straight line that goes up. We advance and we go backward. But in general, we are making progress. Well then, when we get to this level, where we think we're stuck, that it's too hard, our curve has reached a plateau. It is horizontal. For some people, the line goes up quickly. Others will stay on this set for a while.

And sometimes the time can seem long. But I will tell you two things: the first, at the risk of repeating myself, everyone gets beyond this plateau. If you stay motivated, if you hang on, that means if you keep going, you'll break that plateau. The second thing I want to tell you, and you might think I'm lying to you, that I'm not telling you the truth, but I promise you it's true... The second thing is that you're moving forward even on this plateau. In fact, it's just your brain taking the time it needs to analyze all the data you've acquired, all the words, phrases, rules you've learned so far, to be able to process that information, integrate it. And when you go out of this plateau, everything will be much clearer.

You do not believe me? Good, okay.

Let's talk about cooking. Yes, I know, I jump from one thing to the other. I'm changing the subject. Think vinaigrette

achète toute prête dans une bouteille en plastique au supermarché. Non, pensez à celle qu'on prépare en mélangeant de la moutarde, du vinaigre et de l'huile. Si vous en avez déjà fait, vous savez qu'au départ on n'est vraiment pas convaincue que ces trois ingrédients qui semblent se détester vont se mélanger comme il faut pour faire une sauce onctueuse. Et bien il faut tout simplement continuer à remuer, à mélanger jusqu'à ce que la magie opère. C'est comme s'il y avait un déclic. Comme si les trois ingrédients se décidaient à se mettre d'accord.

Et bien, voilà exactement ce que je vous souhaite si vous vous sentez bloqués aujourd'hui. Restez motivés, souvenez-vous de votre objectif, continuez à apprendre, jusqu'à ce que pour vous aussi la magie opère ! Et pour rester motivé, pensez à votre intention de départ, votre objectif, et pensez à ma vinaigrette !

Petite note pour les autres, ceux qui ont déjà dépassé le plateau. Le premier. Parce que oui, il y aura peut-être un deuxième et un troisième plateau sur votre parcours. Ne vous inquiétez pas, ils sont plus faciles à passer. Et gardez bien une chose en tête, on n'arrête jamais d'apprendre !

sauce, not the one you buy ready-made in a plastic bottle at the supermarket. No, think of the one that is prepared by mixing mustard, vinegar and oil. If you've ever made it, you know that at first we're really not convinced that these three ingredients that seem to hate each other will mix properly to make a smooth sauce. Well, you just have to keep stirring, mixing until the magic happens. It's as if there was a click. As if the three ingredients had decided to agree.

Well, that is exactly what I wish for you if you feel stuck today. Stay motivated, remember your goal, keep learning, until the magic happens for you too! And to stay motivated, think about your original intention, your goal, and think about my vinaigrette!

Short note for the others, those who have already gone beyond the plateau. The first one. Because yes, there may be a second and a third plateau on your journey. Don't worry, they're easier to pass. And keep one thing in mind, we never stop learning!

Crédits :

Les podcasts French to Go sont une production French Carte - Delphine Woda / frenchcarte@gmail.com

Son : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>



Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License